**Translating Harry Potter I**

1. ¿A cuántos idiomas aproximadamente se tradujo Harry Potter?

**mas de sesenta**

1. ¿Qué pasó con el traductor ruso?

**Es famoso por la traduccion aunque no le gusta**

1. ¿Cuál es el mayor desafío de traducir HP? Ejemplo.

**Las culturas. La comida de “tea y crumpets”**

1. ¿Cuáles son las dos opciones del traductor frente a este problema?

**Traduce a cultura nativa o permanece en la misma cultura con nota de pie.**

1. Ejemplos de cambiar el texto a la cultura de destino.

**Cambiar los nombres (Slytherin --> Serpentar). La sueca movió a su país.**

1. Ejemplo de añadir explicaciones.

**El chino.**

1. Ejemplos de mantener nombres y elementos originales.

**Dumbledore -->**

1. Menciona algunos de los elementos del lenguaje difíciles de traducir.

**Palabras inventadas, dialectos, juegos de palabras, nombres.**

1. ¿Cuántas palabras inventó la traductora brasileña?

**Mas de 400**

1. ¿Hubo cambios entre el inglés británico y el americano?

**Si, la piedra filosofal, vocabulario, autografia**

**Translating Harry Potter II**

1. ¿Qué decidió hacer Warner Bros. y por qué?

**Contracto para los traductores, no se puede combiar nada**

1. ¿Por qué el tiempo era un problema para los traductores?

**Fil traducciones, menos tiempo para investigar lo mejor**

1. ¿Se puede hacer en equipo la traducción? ¿Por qué sí o no?

**No el vocabulario y manera de escribir cambia entre todos.**

1. ¿Qué problema presenta la internet?

**Hay traducciones piratas que no tienen la misma calidad, pero se puede leer mas pronto de lo oficial.**